華北日報

本報價目

本市	每月八角	半年四元五角	全年八元五角
外埠	每月一元零售每份四分	半年五元五角	全年十元
國外	每月三元八角	半年廿二元五角	全年四十四元

廣告刊例：特等【新聞】每方寸一元二角【頭等】每方寸六角【普通】【封面】每五十字每日一角五分【除分類外】面積以三方寸起碼一星期九折半月八折一月七折長期另有優待辦法（【分類】以上廣告期以三日起碼）

登記證：中宣會一字一零二一號　中內政部警字一六九九號

本報今日三大張零售每份三分

電話：社長室及總編輯室東局三二二九　經理部東局一五八八　編輯股及廣告股四三○八　發行股四四三一

電報掛號七八二五

社址北平王府井大街

出倒聲明

今懋中將前價買之志興成社及該社一切所有權完全倒與高仁記名下爲業自登報日起該社以後發生任何糾葛統歸新業主自理與舊業主無干

中國戲曲音樂院　戲曲學校　啓

承倒聲明

今懋中倒得戲曲學校自𨔷之志興成社及一切所有權自登報日起關於該社以前所有任何糾葛統歸舊業主自理與新業主無干

高仁記　啓

哈爾飛

今天夜戲　十一月九號星期五【全國首創第一戲劇教育府學】

戲曲學校

全體學生首次公演

荀君慧生親授　**盤絲洞**　金龜御碑亭　盤沙河　打鋼刀

二十二號夜預告　蘇武牧羊　女起解　青石山

明天夜戲　十一月十號星期六

譚富英

譚門獨傳　生第一手　傘做重劇　名唱繁

問樵鬧府　**打棍出箱**

上海新回　第一青衫　**王幼卿**　蘇三起解

（千萬請早購票）

開明

今天夜戲　十一月九號星期五

尚小雲

登峯造極　古裝代表　空前傑作　俠情壯劇　名劇

相思寨　**雲罼娘**

獷悍奴婦　唱歌跳月　猺獞人丁　放蠱收魂（又煩雙齣佳劇）

小打雁　**尚雲河**　張鳳雲　**汾灣**　**王鳳卿**　**進窰**　雲嶺溪【鳳凰嶺】

票價四角六角九角任座無多請早購惠

行政院駐平政務整理委員會附設農村指導員養成所招考學員通告

查本所奉命組織現已籌備就緒茲將招考學員簡章開列於後凡志願投考者希於法定期內親赴報名地點報名投考幸勿自誤（一）資格：高中以上學校畢業或有同等學力之男性（二）年齡：二十五歲以上三十五歲以下（三）報名手續：須繳畢業證書（或證明文件）及最近四寸半身像片兩張報名費一元（四）考試科目：第一試體格檢查（一合格者榜示通知）第二試數學（一算術，代數）國文，生物，理化，第三試口試（五）報名日期：自十一月一日起至十一月十五日止（六）報名及考試地點：北平國會街北平大學法商學院第一院（七）考期：定於十一月二十日爲第一試日期由十一月二十一日至二十三日爲第二三試日期（八）名額：二百四十名（九）期限：肄業六個月實習三個月（十）待遇：肄業期間膳宿制服皆由本所供給修業期滿由本所呈請政務整理委員會分發各省市政府派充各地農村指導員其服務規程另定之

陸軍第二十五師第一四五團緊要啓事

逕啓者本團給養向發現金各商號與本團所屬各營連生意來往須一律現買現賣如有虧欠商號貨款情事本團概不負責特此登報聲明

現到大批打字帶種類顏色齊全

盒盒純空封裝可能長期保存

每打只售洋十六元五角

中華商行　王府井大街路西　電話東局三四零

交通部北平電報局通告

交通部令爲便利民衆起見自本年十一月一日起凡本局遵奉交際各種電報一律由本局代譯投送不收譯費惟政務免費代譯來電如加急尋常又如收報人爲保守秘密不願本局代譯者請具函聲明以憑照辦特此通告華文明碼來電新聞賑務公益等報不在此例

北平中國墾業銀行廣告

本行辦理商業銀行一切業務兼辦儲蓄財政部特許發行所有天津地名一元五元十元兌換券平津一律通用

行址西河沿東口　電話南局二一一五　二九九七

代兌處　上海銀行西交民巷　大陸銀行王府井大街　大泉銀號　隆裕銀號　五大銀號西單大街　平易銀號外大街　前門大街　溥益銀號東單大街

通滙地點　上海　天津　南京　蘇州　杭州　餘姚　寧波　寧屬各縣

在天津素稱禮品大王

凱記公司北平支店**現已售貨了**

各種新樣銀器　銀盾　銀盃　銀鏡　銀器皿

品類繁多　羅列如山

地址：王府井大街帥府園西口電話東局一六四七號

汽車零件大減價

敬啓者本行自創辦以來專門銷售汽車零件早蒙各界主顧所稱許近以汽車翻新愈造愈巧本行有鑒於此目覩商戰競爭從事犧牲一切追隨新式牌號汽車時考需用何項零件即通知歐美各著名工廠以純料承做各項物品種類頗多不及細述本行現將大批新式汽車零件以及附屬等物陸續運到平津總分行以資銷售藉供各界主顧便於應用倘荷惠賜駕臨本行無任歡迎之至

北平利生商行啓　崇內米市大街三二一號　電話東局四五八四號

敬啓者本場定於本月十號即禮拜六日下午二點一刻在王府井大街南口路東本行內拍賣八個眞空管能聽外國無線電一架大木床大座椅子小孩玩物房鐵花小鏡藥櫃刻花大櫃折元桌桌子椅子小孩玩物房鐵花小電烙鐵磁恭桶代拉水箱洋畫大小地毯英文書電燈小話匣大銅香爐雕刻木如意琺瑯瓶漆瓶刻花鏡框電驗俱話匣片粉撲鐲表舊西服女皮大氅等零物甚多望各界諸君至期駕臨敝行拍買可也磁瓶咖啡壺茶俱郵信

北平恒順拍賣場謹白　電東局一二二六

中國美術的演變　出書

王鈞初著　文心書業社印行　北平東城米市大街路西

請速購第六期

黃災獎券

頭獎四萬元　開獎日期只有六天了　每張一元

歡迎頭獎

北平全市總包銷處　前門外珠寶市南口

楊本賢廣告部

承登各地報紙廣告　手續簡便　價格低廉　登載迅速　信用穩固

北平沙灘七號電東三一○○

中華書局　圖書　儀器　文具

減折廉售

輔助教育　培養國本

廉售折扣如下

- 小學教科書　照定價六折
- 初中教科書　照定價八折
- 高中及師範職業學校教科書　照定價八折
- 大學用書　照定價八折
- 兒童讀物　照定價七折
- 大學中學參考用書　照定價八折
- 字典詞典　照定價八折
- 地圖尺牘小學字典　照定價七折
- 各種古書　照定價八折
- 各種新書　照定價八折

各地分局得酌加郵運費

- 各種雜誌（零售或預定）　照定價九折
- 屏聯堂幅碑帖畫冊　照定價八折（精工九折）
- 物理化學器械及藥品
- 動植礦物標本
- 人體及各種模型
- 各種文具

折扣不一　特別廉售

辦法

一、外埠函購郵費照價約加一成，有餘不足照算。

二、不通郵匯之處，可用郵票代洋，十足通用，但以二角以內者爲限，須用蠟紙襯好，粘污或某省專用及外國郵票均不收。

三、預約、特價書售價已低，不在減價之列。

四、圖書館、博物館，無論有無優待券，一律照減折實價再打九折。

（甲2:6）

鹽業銀行　資本總額一千萬元　實收七百五十萬元

營業部　辦理商業銀行一切業務

儲蓄部

中南銀行　濟營商業銀行各種業務各大商埠均有分行及代理通匯機關

金城銀行　總分行辦事處地點　天津　北平　上海　漢口　青島　大連　哈爾濱　南京　鄭州　石家莊　開封　蘇州

市政評論（半月刊）第二卷第九號　中華民國二十三年十月一日出版

國際週報

第九卷第十一期要目　時事短評　海軍會議預備談判　俄法之新關與祥法　爲南王被刺忠告南國當局　美國不加入國際聯盟之原因　張道行　日本之遠東政策　楊祖詒　交政策　錢梅影　太平洋上之安全問題　葉祥法　國際時事　本報定價大洋五分半年連郵費一元一角全年二元國外加倍（郵票代銀九五折）社址南京湖南路一八號訂閱者請向本社函洽　卓生　意大利的外

科學的中國

通俗的科學雜誌（半月刊）四卷九期（十一月一日出版）插圖　海軍秋季大校閱　深海的探險　中外墾荒的比較：李積新　火星上有沒有人類？：宏斌　鼓浪游泳池：俠冷　世界最高峯的征服：鹿萍　長途電話線之應用：汪啓堃　男性青春腺：吳襄　醫學對於美容的貢獻：成之　法勒第（續）：漁隱　簡易機械　科學新聞：科學常識答問

訂閱處南京蓁巷四號中國科學化運動協會　全國一二三等郵局均可代訂　代售該

價目　零售每冊一角五分國外加郵一角　定閱（郵連）國內半年十二冊一元六角全年二十四冊三元國外半年十二冊三元全年二十四冊五元八角

南京及各地各大書店

英日會談仍無結果
原則上承認日本平等一層
英政府正式否認有此提議

日方所傳英妥協案

國聯派技師來華
調查水利交通
一團四人業已首途

昨日中常會
加推吳鐵城等為各小組委員

政整會附設之兩所

引賈入惠

滬決舉行二次防災演習

胡源匯昨過平赴津

豫鄂皖贛四省農行

農村服務講習所擬設無錫

津公安局

舊印花登記
財部頒發辦法十條
電令全國商聯會通飭遵照

辦法十條

隴海路停止貨運到付辦法

魯聯莊訓練會

一九三四上半年世界經濟（四）
德明

冀省府將召各廳長會議

粵當局決計

中央研究院

滬三屆中運會昨開幕

日使有吉定期訪黃郛

劉峙昨晚離平返豫

滬二十二層大廈建築材料用國貨

美海軍中將

財部稅務署

杭市米價突漲

審計人員昨舉行面試

鄂農建運動會昨開結束會

艾迪博士

簡電一束

四省外交特派員公署

劉景山返西安

國府命令

法內閣昨日總辭職

公共工程部部長佛蘭亭已奉命開始組織新內閣

【中央社巴黎八日哈瓦斯電】杜美格內閣頃已全體辭職，此次杜美格總理提出憲政改革案，及一九三五年臨時預算案，內閣急進社會黨閣員與總理意見不能一致，而衆議院極端左派及各黨，及急進社會黨亦均表示反對，因此于本年二月九日成立之政黨休戰內閣，逐不免陷于瓦解矣。

【中央社巴黎八日哈瓦斯電】杜美格內閣辭職後，勒白倫總統頃命公共工程部長佛蘭亭組織新內閣，佛蘭亭業已接受，正在磋商組閣中，按佛蘭亭曾任財長，在衆院隸屬中央左黨黨籍。

【巴黎八日合衆電】總理杜美格處境，日漸困窘，乃於今晨八時草就辭呈，辭去總理之職……

巴黎嚴重戒備

日預算問題　大藏省頗感壓迫

林陸相不惟強硬要求復活　對編制根本方針亦表不滿

最近世界各國的同盟密約之檢討（二）

林國材譯

美總選續訊

民主黨已有廿三人當選州長　參院議席亦已佔有三分之二

提出抗議

德向英法比　因法擬派兵入薩爾

【中央社柏林七日路透電】德政府因法國有遣兵入薩爾之可能，已於今日命其駐英法比之……

梅西姆

繼任埃及首相

【中央社開羅七日路透電】埃及首相伊希亞，因英國駐埃辦事大員干涉埃及內政，已於昨日辭職，埃王特於今日任命梅西姆爲首相，而今以維持現制爲條件，梅氏在現國會於一九三六年滿期之期，不致舉行總選。

北平市財政局公佈房地轉移專欄

爲公佈事查市民勘並登華北日報爲此公告週知

本市新聞

飯莊公會議決 今日代徵筵席捐
稽征所與商方條件講妥 各商昨晚具領徵捐聯單

總理誕辰
市整會將舉行紀念 並於是日休假一日

本月十二日爲總理誕辰紀念日，平市黨務整理委員會，遵照中央規定，於是日召開各界紀念大會，並放假一日，以資慶祝，該會昨（八日）已函各機關各民衆團體知照云。

農民懇親會
昨在南郊農場舉行 袁良發給獎金獎狀

平市南郊委託實驗農場，昨日上午十時在南郊安樂林農莊，舉行農民懇親會，市長袁良，對農民訓話，略謂，我國以……

市整會電中央 請准退出監點故宮古物
魯蕩平瀝陳清查故宮舞弊意見

房山縣三匪 昨在天橋槍決
匪瀕死猶倔強

蔣委員長獎賞平市警憲萬元
公安局五千元已分配就緒

郵務佐口試
昨發榜錄取四百八十一人

又一疑案 宣外大街棄屍
屍身糜爛盛麻包內

區公所改爲區分所
傳張談整理計劃分三部

車輦店昨夜匪警
搶去三百餘元

青年會主辦「拒毒運動」大會盛況
昨在天橋魁華舞台舉行 表演新劇到會者千餘人

娛樂消息

廣播

舞台

(415) 第八回 鼓舌善辯小女子聲冤 緘口難言老將軍氣病　李薰風

合作週刊

第十期
華北農業合作事業委員會主編
通訊處：北平西堂子胡同十八號
每星期五出版

閒話　力求事工一致

譬如作戰，事先須擬有統盤計劃，决定攻守方針，臨時纔不致顧此失彼，遭遇失敗，籌辦合作也是如此，諸如實施原則，工作方針，以及農民需要等，均須詳細考察，整盤計劃，纔能事工一致，均衡發展，不然在工作上，必定造成許多衝突重複偏廢的現象，有碍合作前途非淺，這是亟應注意的。

農民知識有限，鑒別推斷能力尤低，假如兩個指導合作的人，同時對農民所說的話，稍有差異，便會引起農民的懷疑與誤會，所以關於合作的觀念，原則，規程等，均應預爲考察，詳細研究，規劃一致，以免指導合作的人們，各執己說，使農民莫知所之，貽誤了合作的前途。

指導合作，按理說沒有劃分區域的必要，各個指導合作的機關，隨時隨地，都有協助農民的義務，不過各指導合作的機關，麕集一地，埋頭幹去，每每發生工作重覆的毛病，假使在一個村裏，同時有兩個機關，來指導組社，或一個村裏竟成立兩社，不但枉費時間，並且虛耗時間人力與金錢，實在可惜，希望各個指導合作的機關，聯合起來，商得一個妥善的辦法，免去這種重複的現象纔好。

合作的對象，在我國並不是某一個階級，凡有此需要的人們，均應予以指導與協助，不過大多數人們，每每祇注意到比較富庶的地方，你來指導，我也來指導，倒沒人去過問土地瘠薄，生活困苦的地方，這種偏廢不勻衡的發展，是不對的。

現在欲求合作事業事工一致，必須先由指導合作的人們，無論是政府設立的或是社會團體主辦的，全須先要合作起來，把農民的需要認清楚，將個人的經驗與見地，供獻給大家互相參照，大家商定一個整個的工作方針，統一合作的觀念，確定合作社的組織與經營辦法，然後合作纔能成爲一個有系統有規律的運動，庶幾那衝突重複偏廢的弊端，可以漸次消除。

華洋義賑會籌辦之　農村合作事業（三）

皖贛兩省之合作事業

民國二十年，敝會受國民政府救濟水災委員會之委託，承辦皖贛兩省農賑，計江西撥欵三十五萬二千五百四十五元八角，安徽撥欵八十九萬九千四百八十元零九角二分，（內有青年協會欵三萬元）所承辦之農賑，至二十一年夏季，即告完竣，皖贛農賑辦事處，旋改爲敝會駐皖，駐贛兩事務所，以收回之農賑貸欵，負責進行兩省合作事業。

皖贛農賑辦事處於民二十及二十一兩年放出之農賑貸欵，其限期爲二年至五年，均係信用放欵，至二十二年底，江西收回貸欵，爲三十萬零五千五百七十四元一角二分，（占原放農賑百分之八六・七弱）安徽五十九萬零零十九元五角五分，（占原放農賑百分之六五・六弱）總計兩省共貸出農賑一百二十五萬二千零二十六元七角二分，二年收回八十九萬五千五百九十三元六角七分，（占原放農賑百分之七一・五强）由此可知兩省農民信用可靠，此項收回之貸欵，完全充爲合作底欵，至二十三年八月底，江西已成立合作社六百二十二處，安徽二千四百處，並於冬季聯合舉行合作講習會二十九組，計江西十六組，安徽十三組，該兩省合作運動，已有相當基礎矣。

湖南分會之合作事業

敝會湖南分會，於二十一年五月承辦該省農賑，先後兩次撥到美麥一萬噸，折合銀元七十六萬八千七百一十元零八角七分五厘，促令受災各縣，組織互助社，當時貸出五十四萬四千三百一十七元三角一分，定二十一及二十二年兩年秋收後，各收回本息半數，旋因二十二年發生水災，收成欠佳，特推展至二十三年秋償還，現各農賑辦事處，一律結束，共將貸出之欵收回百分之九十，可見該省農民信用之堅厚矣，收回之欵，及未放出之欵，即以之充辦理合作事業之用，情形與皖贛相仿。

湖北分會之合作事業

長江水災後之湖北農賑，本由國府救濟水災委員會巡行派人辦理，並未採用互助社辦法，該會賑務結束之後，即二十二年一月十三日，委託敝會湖北分會接收，繼續辦理該省合作事業，當時接收現欵三萬八千三百零八元，截至本年八月底，收回農賑欠欵五萬六千一百五十八元六角四分，湖北分會即以此九萬餘元，充作推行合作事業之用，截至本年八月底止，共有承認社一百二十二社，未認社一百五十六社。

附本會推行合作事業方案

一，本會提倡合作事業之目的，在救濟農村貧困，促進農業建設，故本會合作事業，應以農村爲對象。

二，合作社乃農民自身之組織，其發達與進展，應基於人民之自覺與努力，但在農民能力尚在薄弱之時，本會應盡全力，灌輸關於合作之知識技能，及供給資金之便利，以冀引起農民之興趣與熱心，以達純由農民自動組織合作社，及聯合會之境地。

三，本會推行合作之時，應以物質增進，及精神陶冶並重，庶於合作之推行，同時國民道德，亦有向上之趨勢與實踐之機會。

四，本會推行合作，先從信用合作入手，但因地方需要，亦可先由運銷合作，或供給合作，或利用合作入手，惟以一村只組織一社，由一社兼營各種業務，以便集中人力財力爲原則。

五，本會指導合作人員，應隨時指導各社各聯會，在可能範圍內，興辦切身需要各種公益事業，如提倡節儉，戒烟酒賭，舉辦民衆學校，養老恤貧之類是。

六，提倡農家副業，及較大規模之共同生產事業，對確有把握之生產事業，如旱田掘井之類，可以擴大經濟的協助。

七，本會對於中央，及地方政府，社會團體，學術團體，以及營利團體之有益農村建設之工作，均當予以充分之協助，力避重複衝突等弊，以求事工之一致，而增進工作之效能。

八，在不妨碍合作事業生存發展之條件下，介紹資金流入農村。

九，一切章程規則，均依據現行法規訂定之。

（完）

由歷史的演進觀察我國合作的前途（三）（續第八期）

人類的一切活動，都是起於要滿足他的需要，假如一個人需要一件東西，在未得到的時候，他要想法子把他獲爲己有，若既得而猶感不足，他便再來設法改善或增進他，此種人類的活動，就是社會進化的動機，也可以說滿足需要，就是人類活動的本源，不過當人類對現在社會感覺不滿，而擬將現有制度根本加以改進的時候，一個人的能力當然難以達到，必須聯合起需要相同的人們來，共同奮鬥，纔能實現了他那理想的園地，此種普遍廣大的活動，就名之曰某種運動，反言之，各種運動乃是起於多數人的需要，凡那無病呻吟與不合實際的運動，是絕不能持久與擴大的，像合作運動最初僅是發動於幾個遭遇不幸的工人，因此種辦法正是大多數的人們所需要的，所以終久他能播散到世界各地，現在我國合作運動也在發動了，他的前途有無光大的希望，那要看他能否適合我國人民的需要罷了，但就合作運動過去的歷史觀察，我國合作運動的前途確是光明的。

歐洲的經濟狀況曾因產業革命，而造成了巨大的變化，現在我國也因了種種的緣故，而造成了嚴重的農村破產，農民生活的貧困，較諸產業革命造成的勞苦工人，有過之而無不及，我國整個農民，也像當時的工人，正在很急切的想籌劃着改善他們的生活的時候，合作的聲浪播到一個地方，農民便迅速的組成合作社，並能本着懇摯的決心，與堅毅的精神，努力作去，農民們對合作辦法需要之切，就可見一般了，所以我們敢斷定的說，因希望滿足他的需要，而發起的合作運動，一定有擴大的可能，有人仍在顧慮着合作是舶來品，在情形不同的中國，終不免有些削足適履的地方，豈知合作的原理雖是死的，辦法却是活的，他自能隨着環境的優劣，而酌爲伸縮，即便一時遇到些困難，也不致有碍其未來的發展。

現在我國之從事合作事業的人們，多是一方面本着合作原理，往前推進，一方面却仍時時的考察農民需要的到底是什麼，怎樣工作才能使效率增加，他們老是持着實驗的態度，來執行工作，正如金威廉氏實驗着建設他那第一個合作社一樣，金氏雖是失敗了，但終久合作運動竟普遍了全世界，現在我國合作尚未樹立穩定基礎，不過以往的歷史告訴我們，即使中間遭着困難失敗那也僅是一時的，絕不能遏止了他將來的發展，

一八四八年歐洲政治運動崛起，人心浮動，均擬以新的方法，來解決一切問題，我國辛亥革命以後，一切舊的制度多被推翻了，而新的辦法並未確定，人民也是想着在政治經濟上，尋找新的出路，而改進他們的生活，不意國勢日下，民生益陷窘迫，當此人心遑遑無主的時候，他那尋找新出路的念頭，益見迫切，與一偕四八年歐洲各國人民的情形，很有些相同，德國在這樣的一個時期內，曾產生了雷佛生與許爾志兩個合作的領袖，我國當此風雲飄忽的時候，能否有這樣的人才產生？假如合作辦法果能滿足人民的需要，敢決斷的說，合作事業定能利用這個時期而有長足的進展。

現在民衆的困苦太深了，需要太迫切了，同時他們的情緒也太激昂了，恐見合作的主旨，僅僅是從事經濟的建設，不免的就認定此種緩進的辦法，是無濟國事的，甚至還以爲是麻木人心，是阻碍復興國家的惡勢力，此種情形與一八七八年合作運動遭社會主義者的唾罵是一樣的，豈知合作的辦法是穩健沉着的，他要建設國家的基礎，他要保持民族的靈魂，現在雖經一部人民的反對他，但終久他還可以照常前進，而普及全國。

現在我國農村已瀕破產，農民們，必須下了決心，來自謀出路，將來的生活方有辦法，所以說合作正可適合農民的需要，由合作運動演進過程中的各點來觀察我們更能知道我國合作運動在不久的將來必有驚人的進展。

（完）

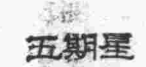
賑—農—區—戰—之—回—顧　——農賑區域及分所沿革——（九）

第六分所於二十二年十一月二十二日設密雲縣城，派錢清澤爲主任，籌辦密雲懷柔兩縣農賑，查密雲縣所屬古北口裏南天門外一帶，因情勢特殊，未得實施農賑，迨三月四日古北口定期接收，該所同仁乃計劃分頭前往各村調查組社，時口內南天門以北一帶要隘，仍遍布日僞軍警，對居民行旅，搜檢綦嚴，兼以流氓充斥，對政府賑務工作人員多方阻碍，該所同仁爲避免彼等之注目計，分別化裝爲普通商民，前往暗中策進，出發之始，當地警政人員，均謂冒險過甚，同仁則認爲接收伊始，機不可緩，勇往直前，義無反顧，中間雖經種種盤詰留難，均能隨機應付，完成救濟任務，二十三年三月十八日密雲懷柔兩縣工作告一段落，向順義推進，並兼辦延慶縣屬長城以南各村，分所於四月八日移設昌平縣高麗營，五月十日全部工作完竣，共組成互助社四百三十二處，社員二萬四千三百六十五人，貸欵十八萬七千五百五十二元，該所主任錢清澤於二十三年二月三日病故差次，遺職由王維熊代理，二月十五日派趙棟臣任試辦主任，旋改實任，分所於五月十日結束。

第七分所於二十二年十二月十四日成立，附設本組辦事處東院，派視察員章傑人任主任，籌辦通縣三河兩縣農賑，二十三年四月九日工作告一段落，續向武清香河兩縣推進，並兼辦安次縣北寧路以北各村，工作進行中，武清災荒懇濟會函組接洽，將該會募得捐欵二千四百六十九元四角二分，送交本組，委託辦理該縣農賑，亦經全數隨同貸放？

（未完）

本期目錄



(No. 210)

徵稿條例

一、本座歡迎一千五百字以內之小說，小品，詩歌。
二、來稿無論用否，概不退還，唯附郵票者，不在此例。
三、編者對來稿有修改權。
四、登出之後概酬現金。
五、來稿請寄華北日報社每日談座編輯部收，勿寄私人。



楚辭九歌選譯并序（上）

何有

楚辭九歌之作者與內容問題，議論紛紜，莫終一是，直到現在，依然是弄不清楚。總觀各家之說，大約可分爲三種：一爲九歌乃屈原親手所作的，二爲屈原修改修改古時民間祭神的樂歌而成的，三爲九歌乃古時祀神之歌，與屈原被放逐之後，因爲『懷憂苦毒，愁思沸鬱，』而忠君之思，無時或忘，故作（或改）成此歌，『上陳事神之敬，下見已之寃結。』後說則謂其內容完全是祀神之歌，毫無忠君之思想云。

我以爲我們生在現世紀的人，應該以正確的眼光，來讀古書；萬不可再爲古舉先賢之說所蒙蔽；所以從九歌的內容觀之，可斷定九歌非屈原之所作；至於是否經其修改過，這正如孔子是否刪過詩，一樣的不能確定，而同時這也正是不必細究的事情—至少在我這篇文中是不必細究的。因爲我不是來考証，只是來介紹而已，不過若說是含有忠君愛國的思想，這却是要極力反對的，而同時也不能說牠完全是祀神之歌，因爲牠實實在在的只有一部分是祀神曲，而另一部分，則很顯明的是些男女間的戀歌，因爲當時楚俗信神，故借神爲喻，取其神聖之意也。如湘君湘夫人兩篇，描寫男女求愛時之心情，何等的入微，而一般人偏硬硬的給牠蒙上一層黑面幕，也許別有用心；我們又能說什麼呢？

無論什麼詩文，一經改譯，便決不能再完全表出牠原來的神情了，何況我的譯筆其拙劣呢。所以以拙劣之筆譯這樣大作者，一時因爲楚辭的字句極其費解，有些人簡直不能問津，特譯兩篇爲語體，希望大家看了，或能重新給牠一個估價，再則因爲楚辭的今譯，也十分重要，而現在尙沒有人注意及之，我這篇劣作，如能得到拋磚引玉的結果，也就心滿意足了。是爲序。

（一）湘君

你猶豫着不肯來，究竟是爲了誰留在那洲中呢？你長得這麼漂亮呵！如果再修飾一下，那更不用提了。

現在我坐着桂舟去迎你，請你叫江水安靜些，不要揚起大的波浪，使我遇着危險。唉！盼你盼你盼到現在還不會來，在那兒吹着鳳簫，另想誰啦？

我駕上龍舟往北走，再轉道洞庭湖。穿着喇叭花編的披肩，再纏上蕙草作佩頭。香草撐着的船上，插着蘭做的旗子，這樣的走着，我看見了涔水的那岸。你在大江裏頭發揚着靈光。你的靈光雖是那樣的遠大，但也不過徒使你的侍女們爲我歎息能了。我不禁眼淚橫流了，哎喲！我的確想得你不得了啦。

桂木的槳，蘭製的船板，在這冰天雪地裏，鑿着冰凍前進；我想也不過就等於在水裏採爬山虎，上樹上去尋荷花。原來咱們的心意是不同的，所以徒使作媒介的使女們空費了些力氣。但是咱們的恩情，本不算厚，現在這樣輕易的就把我擯棄了，我也無可奈何呀！我這兒水淺得舟路難進，而你却已駕着龍舟，翩翩的遠避我去了。咱們這樣不忠實的交結，使我留下了無盡期的長怨，如果你是不願意遵期和我見面的，又何必誑我說是沒有空閒呢！雖說你是避我而去了，然而還是痴情不能自己；總想着你有回頭之日的。於是我清早就順着江邊馳騁，然而終於也沒能追上你，到了暮色蒼茫的時候了，我也不得不把船停在這水邊上，這兒是這樣的孤寂：鳥兒都棲在屋上了，正過着牠們的甜蜜之夜；水兒靜靜的繞着船緩緩的流着。

把我的玦和佩都拋在水裏，你神有靈，當能收到的，此外我再到香地裏採些香草兒，賄賂給你的下女們。機會恐怕不能再得了，姑且在這兒逍遙逍遙吧，或許還有一線之希望哩！

附湘君原文

君不行兮夷猶，蹇誰留兮中洲？美要眇兮宜修，沛吾乘兮桂舟。令沅湘兮無波，使江水兮安流，望夫君兮未來，吹參差兮誰思？駕飛龍兮北征，邅吾道兮洞庭。薜荔拍兮蕙綢，蓀橈兮蘭旌，望涔陽兮極浦，橫大江兮揚靈。揚靈兮未極，女嬋媛兮爲余太息。橫流涕兮潺湲，隱思君兮陫側！桂櫂兮蘭枻，斵冰兮積雪。采薜荔兮水中，搴芙蓉兮木末，心不同兮媒勞，恩不甚兮輕絕。石瀨兮淺淺，飛龍兮翩翩，交不忠兮怨長，期不信兮告余以不閒。鼂騁騖兮江皋，夕弭節兮北渚，鳥次兮屋上，水周兮堂下。捐余玦兮江中，遺余佩兮澧浦，采芳洲兮杜若，將以遺兮下女。旹不可兮再得，聊逍遙兮容與！

所謂大衆語的「根本問題」

蒲西

在本月一日的本談座上，有「位鑫先生發表了一篇『咱也談談「大衆語」』的文章，而提出所謂解決「大衆語」的根本問題來。他所提出的問題是什麼呢？就是「教育問題」。他說：

『老百姓聽不懂士大夫的話，看不懂士大夫的文字，並不是僅僅爲了士大夫的話和文字不容易懂，而主要的原因，却是因爲老百姓根本沒有受過教育。』

鑫先生的意見，以爲老百姓受了教育，就可以把士大夫的話和文字「聽得懂」，「看得懂」了；可是士大夫的話和文字，是不是爲大衆所需要，所接受？士大夫的語言和文字，是不是就是大衆的語文？而且，「士大夫」和「大衆」這兩個根本不同的階層，是不是可以合而爲一？這些，鑫先生都沒有想到，所以弄出了頂大的錯誤。鑫先生如果不是有意歪曲事實，或故意反動，實在極有糾正的必要。再說『教育的問題』，在這次語文的論戰中，也並不是像鑫先生那樣獨斷的說法，「大家沒有談到」，而且是早已有人在談到，在實行了，恐怕還是鑫先生沒有注意到吧？退一步說，假使老百姓都像鑫先生所說完全受了教育，這固然是老姓們的感恩不盡，然而我們仔細的觀察一下，現在的教育，除開一部分資產階級的子弟還有「受」的可能而外，一般老百姓們，在經濟上在時間上是不是也一樣的有「受」的可能？

鑫先生又說：

『我們如果打算把一切寫作的文字，和平時應用的語言，統通用了以這般人（即鑫先生所誠的老百姓——蒲西註）。爲標準的「大衆語」，則其結果，將弄到什麼個樣兒，也實在難說。』

鑫先生這種環疑，說客氣些，是他先生的過慮，否則，實在有卑視大衆輕蔑大衆的嫌疑。鑫先生想！大衆果眞是這樣的低能嗎？大衆的話，果眞是毫無文法上的組織和一無可取嗎？價使不承認大衆不是完全低能，大衆的話不是毫無可取，或漫無組織，當然就有完成整齊化一的大衆語之可能，只要我們不懈的努力，而不再取像鑫先生這一種「輕視」的態度。至於『把大衆語完全當作語文學上的問題來討論，是越弄越找不出結論來的』的話，更不知鑫先生是「何以見得？」

最後我勸鑫先生，把這一個很有價值的語文問題，靜心的研究一番吧，不然，而出於『也來湊湊熱鬧』的風頭態度，說一些無聊的風涼話至少我以爲是不應有的。十一，一。

水手

張春橋

戴着海風底鹹味的，
戴着夜色的面容的，
水手，你踏着鐵的甲板，
看到的是什麼呢？
在鯨蟒底跳躍間。

支那，古舊風的國度，
這是支那的港灣：
不列顛，大和族的威風，
水手，你看到的是什麼？
在鐵的甲板上。

水手永遠伴着海鷗，
在不列顛，大和族底旗下，
從茫茫的大海，到茫茫的大海，
在跳躍的鯨蟒間，
在鐵的甲板上。

辛克萊的競選宣言（下）

亦華譯

這一切的話究竟能威嚇民衆到什麼程度，有誰敢說呢？若要在十一月六號大選時得到勝利，我們所得的票數，必須比初選時加倍的多。我們必須由那些傾向本黨政敵的人中得到若干票，但是老民主黨中已經有三個人已經加入敵方，他們自然要帶走一批附和他們的人。想要補足這種損失，我們必須由進步的共和黨中拉過若干票來；我們自然還得由那些贊成我們的政綱，而初選未曾投票的人中得到若干票。初選時登記的人，只有百分之五十投票，大選時投票的人，必須佔百分之七十五才好。東部的同志們將要怎樣幫助我們。一些熱心的朋友們已經開始組織橫貫全洲的宣傳汽車隊。我們打電報向本黨競選委員會詢問這件事，據回電說『報紙已載了什麼紅色侵略已經開始一類的話』。你瞧，他們攻擊我們的惟一的方法，就是給我們戴上一頂紅帽子；由加州的報紙上看來，凡是從東部來的人，只有稍微有一點主張，一定都是紅色的。我們的敵人由華爾街的金融資本家那里領到一筆鉅款，來蒙蔽加州的選舉人，是無足怪的；但是若有一個擁護社會正義的人，出來替我們說幾句話，那就罪在不赦了。

委員會所要請求的，就是東部的同志們，隨地組織起來，在本州本市傳播一些有利於本黨的話。我們可以照每千本五十元的價目，把小冊子寄給你們；照每本二分的價目，把『哀皮克新聞』（Epic News）寄給你們；售書所賺的錢，作爲選舉費。

最要緊的，請你們替我們湊一筆款。我們急於用款，錢還沒有到手，就有許多錢要用。在本黨機關作事的人，沒有一個支薪的，但是房租，電報，郵票，印刷，尤其是無線電，是非錢不可的。我們的敵人已經收買了許多票，但是還有沒有被他們收買的——總要早些下手才好。因爲約定時間，必須預付現款——對於破壞社會秩序的人，是不會有人對他表同情的。無線電是競選最有效的武器。報紙上不會提到我們的『哀皮克政綱』，但是我們已經口頭上告訴全州各級黨部了，他們正忙着打電話，所以我們的聽衆很多。我們所需要的是每天晚上在一個地方有固定的十五分鐘的時間，那麼我們就可以叫全州在十五分鐘的時間內，聽我們講話。紐約的朋友們，正在組織紐約哀皮克委員會。團體一經組織起來，一定要逐漸發展的。除非紐約的人與加州的人大不相同，那個團體總不會不發展的。『哀皮克』的意思，本來是『終止加州的貧窮』『End Poverty in California)，但是這個口號也未嘗不可改爲『終止文化上的貧窮』（End Poverty in Cvilization）。

（譯自九月二十六日國民週刊）

長篇小說 路的盡頭（128）

英國R.C.Sherriff作 馬彥祥譯

『時候還早呢，』脫洛透埋怨說。『我還沒有吃了我的黃梅。我是要他助消化的。

『我替你留着等你回來。』奧茲本約許了他。

『不放在此地；你不用。我很知道你們的。』

他教梅生把菓子放在他自己的地窖裏，等到要時再拿來，於是立起來，岸然地伸一伸身子，這可以看出他的制服紐扣都是用堅實的線，而不用普通的脆弱的線縫的。

『來，雷萊，孩子。』他說。『再沒有比大戰的擾亂吃飯更利害的了。我常常吃到一半，被派去值崗。』

丹尼斯甫笑了——似乎是舊日在學校中揶揄人的一樣的笑。『那是因爲你從來就吃個不停。』他說。

雷萊帶着孩氣的狐疑立在脫洛透旁邊。一個人輪值的時候得全部武裝嗎？他等什麼？他感到像他的父親第一次帶他到倫敦的大飯店裏時的心境，他對着放在盆子旁邊的許多刀具躊躇。

（未完）

教育

北平大學　今舉行六週年紀念會
工學院機電兩系主任辭職問題現已將解決

國立北平大學成立六週年紀念會，將於今日上午九時，在該校中南海大學辦公處舉行，屆時除邀請平市軍政各界領袖參加外，該校各院院長，亦將全體出席，並由該校校長徐誦明報告六週年來之經過情形云。

工院兩系主任

院務會議

師範大學三十二週年紀念
月刊編委會將刊發紀念專號
鄉村教育區十六日舉行週年紀念

編輯委員會　商編專刊

報告事項

決議事項

中外文化界復興東方圖書館
國內外成立贊助會
已募圖書二十餘萬冊
北平贊助會已開始辦公

歷史沿革　設于光緒三十年

籌備復興　胡適等担任委員

各方人士　組國內外贊助會

徵集圖書　各方均踴躍贊助

重建新館　約需三四十萬

北京大學新生宿舍佈置完竣

平教育中央協款　本月照撥五萬
財政部電覆平市教育會

李靜澄昨談整頓私塾辦法

實驗區農事展覽會

北平市立師範　昨日舉行廿二週年紀念會
社會局局長蔡元致詞
下午舉行各項表演

紀念儀式

下午表演

西北公學昨請唐柯三講演西北問題

國聯秘書孟加博士
在燕京大學講演

華北學院學生會昨日召集全體大會
請教務長鄭浩然辭職

前因後果

函各機關

清華大學博物館陳列室
已決定與築地點

美籍藝術家席華爾
在海甸辦畫室招生
定下週內開始授課

體育

華北冰上運動表演 係由體聯會自辦

平接受與否與表演之舉辦無關

籌委定十二日開第一次會議

董守義談話

平市體委會 第四次會議

定下週內舉行

社局體育委員會爲討論一切應進行事宜起見，故定於下週內召開第四次會議云。

三十二軍籃球隊 明日戰財商

戰場在青年會室內

私中冬季球賽 女子組明日決賽

下午四時在大同中學場

第二週第二日昨僅舉行三幕

美兵籃球隊 紛起活躍

法學院 室內籃球賽 即將舉行

小學籃球賽 女子組今日對抗

念一中學 籃球隊選出

和氣一團 中院足球隊戰和師大

二比二

輔大足球隊 明日戰鐵院校友

國際籃球戰 美兵獲全勝 法院全敗北

馬約翰談片

經濟

平九六 昨又鬆濫

滬標金價 昨竟一瀉千里

海外銀市俱定

北平外匯

滬債返縮

商情

各地新聞

并市籌備迎蔣情況

歡迎地區共分兩處

各界擬蔣到次日開歡迎大會

【太原六日通訊】蔣委員長四日晨抵張垣，定今日到綏，

歡迎地區

歡迎禮單

南昌行營散兵習藝所內容

出品精美營業蒸蒸日上

藝工名額增加添購重要機件

改進情形

水患餘生

濮陽長垣難民多人擬赴山西謀生

過邢乞討厥狀至慘

豫泌陽後湖居民向省府請願

要求減輕湖課　釋放被押代表

皋城

縣府會議重要議案

共有四起

王元龍到綏攝「西北之光」影片

並將赴百靈廟攝蒙古風景

靜海

各校定期舉行運動大會

籌備會已成立

薊縣

鄉長公佈攤款用途

寧晉

毒窟被抄

經濟情況

河間

黨部派員下鄉宣傳破除迷信

祭祀祖宗勿用冥鏹

隆平

嚴防匪患

警團遵令巡邏會哨

隆平之異事

鄉婦產猴

灤縣

津東各校聯合運動會

球類比賽定期舉行



走親家

黃梅

天氣冷了，老李婆還在耍着單兒呢，那如何能夠挺得住？她大清早晨爬起來，把頸子縮進腔子裏，兩臂交互地緊抱着，走起路來就要跑。她心裏怨恨李三公，不該連一件舊棉襖也給送進當舖去，明明白出三分息，還得挨着昧心冷的。

太陽剛在東方一露紅，老李婆就把院子掃光了。她蓬亂着白頭髮，眼角上還帶着幾塊黃疵，茄色的臉上的皺紋，圍繞着兩扇大厚嘴唇子，不住地嘟嚷着。一面拉開了柴門，一直奔到西塲去。

西塲是人家夏秋兩季打莊稼用的，一不用時，大家就把些高粱稭子之類的柴禾堆集在那裏；東一堆，西一堆，總共足有十幾家的。在前些天秋忙的時候，老李婆也曾收拾了一堆堆着的，但是昨天晚上已經燒完了。

「燒完了怎麼樣，大冷的早晨要到山上拾去麼？」老李婆盤算了一夜的話，在縮了一刻頸子中決定了。她東瞧瞧，西望望，趁着沒有往來的行人，偷着把劉三義的棒子稭抱了一束跑回家去；在喘息中聽見李三公尙在炕上酣睡呢。老李婆生氣了。

李三公在夢中被一棵棒子稭打醒過來，翻轉身湊近尿盆撒了泡尿，耳旁聽得「老害病的，死憊骨頭……」地一陣罵着，他披上了破襖，溜到階前蹲着晒太陽去了。

老李婆想開始點火作飯，看看盆裏的米，剩得不到半升了；今天吃去，明天吃甚麼？她喊起來：「明天怎麼辦？剛剛還剩半升小米！」李三公咳嗽了半天才站起來，但是一句話也沒說，又蹲下去了。他想起來：「媽的，如今老了！當年沒吃搶糧，自己還是個搶糧的頭兒呢……」

老李婆知道他也是沒法，只得暫時把飯燒起來。鍋裏的熱氣同竈裏的黑烟，一齊地冒了出來，順着窗戶眼兒衝出去，太陽光射在破窗紙上，外邊早已有了賣菜者的叫聲。

竈裡的火焰熄了，老李婆還在那裏坐着出神。隔了一會她起來了，口裏連珠似地說着「對！對！到她家去……」明天吃的問題似乎解決了，她臉上的皺紋散化了很多。

「聽說今年她家的大棒子長得很好，另外還種了二畝山芋，老親家母看樣兒很和氣的，不能不……」老李婆愉快極了；吃完飯決心上女兒家去。



影掠光浮

鄭景泰攝影

（影展作品之一）

□　□　□　□

天空飄起了幾朵白雲，可是太陽光依然很高興的照射着。時辰將近中午了，老李婆一個人在路上前進着。她顧不得這個那個，只是一心惦紀着女兒家的棒子麵。想到「午餐說不定親家還給炒碟雞子兒呢」的時候，簡直幾乎笑出聲來。前邊走過一輛轎車，裏面坐着一個穿紅旗袍的女人，嘴裏含着一枝紙烟。她無意中看了一眼，回頭來無意中又罵了一回自己的命不好；但是車走遠了又想起「棒子麵，炒雞子」的時候又樂了。

女兒底家就在前頭，三二里地眼看就要到了。女兒家的院墻是半坯半磚的，四週繞着柳樹，門口常常爬着一隻瘦狗。老李婆走到門口幸喜沒有被瘦狗咬着。

親家母相見，倒是挺喜歡；女兒跑出來，偷空還訴說一些受小姑的氣甚麼的。

這邊的親家母姓張，人稱她爲張大娘。

張大娘生怕老李婆兒有求借的事情，一開口便把自己的困難說在前頭：「今年的年景不好，捐稅太大……」老李婆兒只是聽了點頭，抽着旱烟。可是心裏突突地在跳了。

午飯吃完了，老李婆偈促起來，心裏想：「這可怎麼開口呀？」臉上一赤一紅的。暗着把女兒叫到了茅厠裏「打算着要和你們借點糧行不？」

「我作不得主！……」女兒爲了難。

老李婆還是坐在炕上抽烟。太陽一個勁的向西走，眼看窗紙上的日影快消滅了；張大娘含着逐客的口吻說：「天不早了，住下吧？」老李婆明白了，一切都絕望了！坐着一時也不安定，臉上一陣陣地發起熱來。

□　□　□　□

暮色深了，老李婆向回家的大路上走着，手裏空着，臉上展開了的紫紋又聚集起來了。

花兒入窖了！

赫戲

我走在街上多會都是小心翼翼的，若是前面有個穩慢的東西掩蔽着，我才放心一點。這也許因爲我見那市虎撞在人身上的事兒太多了的緣故，所以無形中養成了這麼一個習慣。

將近宣武門，從胡同口裏轉出了一輛排車，于是我就捨棄了水車來追隨着牠。出了宣武門，在筆直的略微靜寂的馬路上，我放心地走前了一步，立刻就和排車夫搭上了話，我問：

「到哪兒去呀？」我的聲音放得非常柔和。

排車夫轉過頭來，驚訝地望了一眼，隨即抹了下額上的汗珠。他咕嚕了一陣，我沒聽清楚。

「那麼這是往花窖去吧！哏！好活計；不過這是吃力的，必得謹愼，花盆是圓形的，加上馬路不平，很容易出危險呢！其中的兩棵蘋果樹是不是烟台種呢？是的，是的，要知道這是出名的，這邊很少見的，當然很貴重，呵呵，這些盆子有點像景德鎮的貨呢？敲碎了可不是鬧着玩的……」

我自鳴得意，以爲居然能用這些話來提醒排車夫不爲無切吧！我又興奮地說道：「秋天來了！窮人兜着單褲像貓叫；然而富人們呢？個個都吃得油肥大胖的，夏天二十把電扇也救不了他，現在可蘇醒過來了，打獵，登高，賞秋，冬天踏雪，尋梅，溜冰，決不像窮人那麼瑟瑟縮縮的……再說這些花兒吧！花兒入窖了！因爲牠們妖冶，艷香，善諂媚，會得寵，現在被保護在「冬宮」裏了，看來窮人還不如花兒的命運來得好呢！……」

排車夫突然停住脚，用扭緊了的拳頭打斷了我的話，向我惱怒地喊：

「你——你站得遠一點吧！這個囉囌的傢伙！」我茫然地退回來，又跟在水車的後面了。

藝林新史（646）

第十回　竊玉偸香斯文敗類　論斤較兩市儈生涯

陳愼言

大太太道：「我那有這樣傻，你自己留心，不要得意忘形，說了出來。」南田道：「我何至這樣塗糊，事情還沒成功，何必告訴別人，就是辦成功，也不必告訴別人的。我今天晚車就上天津去。」大太太道：「你至多不過兩天，總可以回來吧！」南田道：「事情能順手，也許一天便可以回來，我什麼時候，你也不要告訴別人，怕被醒民知道，又和我麻煩。」大太太道：「知道的，知道的，你不用吩咐了。」南田道：「萬一我到後天，還沒回來，東華門裱褙店，裱的兩幅畫送來，你要好好收藏，不要被別人看見，裱畫的工錢，不用給他，等我回來再付，他一定要時，你可以先給他十塊錢，不要得罪他。」大太太聽了，心上甚是奇異，南田平日脾氣，很是不好的，何以今日連一個裱褙匠，都不敢得罪，其中一定有緣故，我倒要注意，也許其中有什麼把戲，我能拿到他的把柄，將來很可要挾他。大太太心裏雖這樣想着，却不露聲色，當日下午南田搭火車到天津見着文鳳，問她欵子弄好了沒有？文鳳道：「你到北平並沒有信給我，那裏知道你用欵不用欵，要用欵子，我已和莊校長說好，可以由學校裏，先支一筆欵子來，你現在用不用呢！假使立刻要用，我可以打電話，給莊校長。」

太平洋西北岸土人神話及傳說（29）

松村武雄著　方紀生譯

長尾猨的最後

長尾猨爲人類做了許多事。偸怪物的火的是他，給人類許多鮭魚的也是他；因此漸漸地變的驕傲起來，想到天上去旅行了。

長尾猨住在最高的高山上。因此到了晚間，星辰都被他叫到旁邊。某晚，長尾猨對星辰道：

『請帶我到天上去呀！』

但星辰只是笑，什麼也不回答。

長尾猨每晚總是說：『帶我到天上去呀！』但星辰總是笑而不答。於是長尾猨生了氣，對着星辰大聲的吠起來。這使得星辰也很害怕，答道：

『等明兒晚上帶你上去罷。』

長尾猨聽說大喜，就接受星辰的提議了。到了第二天晚上，星辰來到長尾猨旁邊道：

『哼，帶你上天，可要把我抱緊呀！』

長尾猨緊緊地抱着星辰的身體。

於是星和長尾猨漸漸地上昇。向下一看，森林裏的樅樹變成箭子似的渺小。這時候天空變的很冷，長尾猨的手凍了，開始從上面跌落下來。長尾猨一直落了十年，十年之後，摔到地上，摔的像柳枝編的蓆子一樣的爛碎。（全篇完）

一九三三年十一月譯竟于東京。